

**CONSEJO 2018
BOCHUM**



**INFORME
COMISIONES
2016 - 2017**

Africa informe 2016 / 2017

Presidente: Check Amadou Alheri Kotondi (Níger)

Vice Presidente: Boniface Kagambega (Burkina Faso)

Membros: Soro Badrissa (Costa de Marfil), Jude Zounmenou (Benín), Phylemon Odhiambo (Kenia)

Membrosde honor: Were Were Liking, Danaye Kalanfeï, Yaya Coulibaly, Jacques Trudeau, Pierre Alain Rolle, Adama Traoré, Tamer Khalid, Rémi Sagna



Actividades 2016-2017

Este informe presenta una actualización de las actividades que abarcan el último trimestre de 2016 y el año 2017.

La Comisión África se ha comprometido a difundir y promover la UNIMA entre los artistas.

Hemos notado que muchos artistas y especialmente titiriteros ignoran nuestra asociación madre y especialmente ignoran los objetivos.

A/ Promoción de la UNIMA

Aprovechamos los festivales de la subregión para explicar las metas y objetivos de la UNIMA y presentar la enciclopedia.

Tuvimos que presentar dos conferencias en el Festival TENI TEDJI en Porto Novo.

-Papeles e importancia de la UNIMA para los titiriteros africanos

-Festivales de títeres en el mundo entero.

Estas dos conferencias permitieron dar más información sobre el títere en nuestro continente.

La presentación de UNIMA despertó un interés para otras regiones de Benín, a petición de FITDAG (el festival internacional de teatro y danza de Glazoué), tuvimos que quedarnos 10 días en esta ciudad para hablar con los jóvenes sobre la marioneta.

En agosto tuvimos que participar en Lomé en Togo en el festival de jóvenes talentos Emergence organizado por la compañía femenina BOUAM dirigida por la Sra. ADAMA BACCO.

Tuve que mantener a los niños pequeños en la marioneta africana y en los diferentes tipos de títeres.

In August we had to participate in Lomé in Togo at the festival Emergence Young talents organized by the female troupe BOUAM led by Mrs. ADAMA BACCO.

I had to speech to the young children about the African puppet and the different kinds of puppets



Un intercambio fructífero con los niños titiriteros.

PS: Mi estado de salud ha bloqueado muchas actividades, pero todo ha vuelto a la normalidad.

Proyectos 2018

El repertorio

Se está preparando el repertorio de las tropas y titiriteros africanos, este proyecto que presentamos a la CE y que no sabía su realización efectiva en 2017, se está preparando.

En efecto, contamos realmente con la realización de este documento para permitir la visibilidad de los titiriteros africanos.

La caravana de la marioneta africana

Una caravana que atravesará un grupo de países africanos para promover la paz y vivirla juntos. Concienciar sobre los males que socavan la sociedad africana.

Este proyecto nació de la reunión de los centros africanos de la UNIMA en Abiyán, Costa de Marfil. Esperamos que se complete en 2018.

Promoción UNIMA

Este ciclo de conferencias continuará en los diferentes festivales y dondequiera que surja la necesidad.

Informe de Asia-Pacifica

Presidente: Tang Dayu (China)

Vice Presidente: Jacques Trudeau (Canada)

Miembros: Ranjana Pandey (India), Samdora Sriwidjaja (Indonesia), Tony Riggio (Australia), Hamidreza Ardalan (Irán), Tito Lorefice (Argentina), Ichigen Takahashi (Japón), Tang Guoliang (China), Li Mingbin (China)

Acciones realizadas durante 2016-2017

Dado que la Comisión Asia-Pacífico tiene su sede en Chengdu, China, somos muy conscientes de las oportunidades para promover la UNIMA y aumentar su visibilidad y influencia, nos esforzamos por fortalecer los contactos con los gobiernos chinos y los departamentos pertinentes en todos los niveles, nos esforzamos para que los gobiernos chinos en todos los niveles, los grupos culturales y otros departamentos apoyen las actividades de la UNIMA y proporcionen una plataforma para intercambios y exposiciones para los artistas de todo el mundo.

1. Hemos ganado el fuerte apoyo del gobierno de la Ciudad de Nanchong en China, y se estableció la Base de Exposición y Espectáculo Internacional de Títeres y Sombras de Asia-Pacífico en Nanchong, China. A partir de 2014, cada tres años se celebrará en la Ciudad de Nanchong la "Semana Internacional del Arte de Títeres de Nanchong, China". Esta actividad artística se ha incluido en el los Proyectos Claves de Intercambio Cultural de la Provincia de Sichuan. Nanchong también estableció un nuevo lugar para la presentación, la exposición y el entrenamiento para la Base de Espectáculo Internacional de Títeres y Sombras de Asia-Pacífico en China (Nanchong) que se pondrá en uso a fines del próximo año. Damos la bienvenida a amigos a Nanchong para asistir a la 3ª Semana Internacional del Arte de Títeres de Nanchong, China en 2020.

2. Apoyamos a la UNIMA China para establecer el Centro Internacional de Intercambio de Arte de Títeres y Sombras y la Base de Práctica de Sombras Wang de Langzhong para el Equipo de Sombras Wang en Langzhong, una antigua ciudad en la Provincia de Sichuan. El Parque de Arte de Sombras Wang recién construido servirá como la base de intercambio de APAC y se pondrá en funcionamiento en 2018.

3. Apoyamos que el Festival Internacional de Arte de Títeres se celebra cada dos años en Shanghai y Quanzhou, China. Esta actividad ha sido catalogada por el gobierno local como un proyecto importante de intercambio.

4. Ayudamos al Centro de Singapur y Malasia a declarar a la UNIMA un plan de rescate para el títere en Kelantan, Malasia, al borde del peligro de extinción. Este plan ha sido reportado a la UNIMA.

5. Con el fin de expandir la influencia de la UNIMA y el arte de títeres, el 21 de marzo de cada año, el Día Mundial del Títere, organizamos conjuntamente una celebración a gran escala con la UNIMA China y la Sociedad de los Artes de Títeres y Sombras de China. Hacemos juntas promocionales unificadas, cada grupo de títeres debe celebrarse en las actividades de títeres y sombras de bienestar público, que

hacen que la conciencia y la credibilidad de la UNIMA se mejoren, la influencia del arte de sombras y títeres se expanda gradualmente, cada vez más querida por los espectadores jóvenes y mayores.

6. Nos unimos al Consejo Profesional de Educación para promover el Instituto de Títeres de Yangzhou y el Instituto de Arte de la Universidad de San Martín de Argentina para crear una fila del "Libro de la Selva". Sobre esta base, la cooperación entre las dos partes será promovida al nivel de intercambio y cooperación multidimensional entre el gobierno municipal de Yangzhou y la Universidad de San Martín en educación, protección ambiental, energía nueva y agricultura moderna. El "Libro de la Selva" ha estado de gira por China y Argentina, alabado por la audiencia y el campo.

7. Establecimos la Base de Investigación, Enseñanza, Exhibición y Rendimiento de la Comisión Asia-Pacífico de la UNIMA en el nuevo Museo de Chengdu. El 7 de junio de 2017, el Secretario General de la UNIMA, el Comité Ejecutivo y los expertos asistieron a la ceremonia de apertura. Esta es la segunda plataforma establecida por el Comisión Asia-Pacífico en China para participar en actividades relacionadas con el arte de títeres y sombras después de la "Base de Exposición y Espectáculo Internacional de Títeres y Sombras de Asia-Pacífico" en Nanchong, China. Incluyendo el Centro Internacional de Intercambio de Arte de Títeres y Sombras establecido en Langzhong por el Centro de China, la Comisión Asia-Pacífico actualmente ha establecido tres bases de exposición de entidades de intercambio internacional para la UNIMA en China.

8. El 21 de octubre de 2016, la Comisión Asia-Pacífico se unió a la Liga Internacional de Teatros de la Ruta de la Seda como una de las primeras unidades miembros. La Liga Internacional de Teatro de la Ruta de Seda establecida en Beijing, China, tiene 56 unidades miembros en 21 países y regiones, incluyendo China, Estados Unidos, Gran Bretaña, Francia, Rusia, y 2 organizaciones internacionales. Hemos operado con éxito que el Secretario General de la UNIMA Ireda, el Presidente del Comité de Patrimonio Cultural Alain, el Vicepresidente de la Comisión Asia-Pacífico Jacques fue a Guangzhou, China para la primera Cumbre del Consejo y Feria Internacional de Artes Escénicas de la "Liga Internacional de Teatro de la Ruta de la Seda" en diciembre de 2017. Como invitado importante, el Secretario General Ireda organizó el primer orador de la conferencia. De modo que la influencia de la UNIMA mejoró enormemente.

9. Durante la segunda Semana Internacional de Arte de Títeres de Nanchong, otorgamos por primera vez los títulos honorable de "logro de por vida", "contribución sobresaliente" y "contribución excepcional". Por primera vez, creamos una sala de exposición para los diseñadores de danza y títeres de diferentes países.

10. Apoyamos y asistimos a la Clase de Capacitación de Talentos y el Simposio de Logros de Capacitación del Arte de Sombras y el Proyecto Creativo de Entrenamiento celebrado por la Universidad Minzu del Suroeste para las Nacionalidades en marzo de 2017.

Plan de Trabajo 2018

1. Hemos organizado el ensayo del nuevo espectáculo para la Celebración del 90º Aniversario de la UNIMA. Seleccionaremos un equipo de ensayo.

2. Promoveremos un acuerdo de cooperación completo entre la Academia de Teatro de Shanghai, China Shanghai y la Universidad de Osijek, Croacia sobre programas de estudio de intercambio de estudiantes de pregrado y posgrado, investigadores, desarrolladores, funcionarios, rendimientos y creaciones, etc. El acuerdo ha entrado en la fase de puesta en marcha de la implementación.

3. Prestaremos mucha atención a la implementación del plan del proyecto de que varios países de Asia Pacífico creen conjuntamente un nuevo drama en 23 ° Congreso de la UNIMA y Festival Internacional de Títeres en Indonesia.

4. Planeamos organizar un foro internacional sobre patrimonio y desarrollo contemporáneo de títeres y sombras en colaboración con el Comité de Patrimonio y el Comité de Investigación durante el espectáculo de herencia de habilidades de mediana edad y joven de títeres y sombras chinos celebrado en Langzhong por la UNIMA China en 2018.

5. Como miembro de la "Liga Internacional de Teatro de la Ruta de la Seda", la Comisión Asia-Pacífico aceptará el encargo de la federación y seleccionará un grupo compuesto por programas destacados que consiste en el títere de palo mediano, el títere de palo grande y la marioneta) , y se realizarán en dos países Tailandia y Filipinas desde el 31 de enero hasta el 11 de febrero de 2018. Este programa ha sido implementado con gran éxito.

6. Publicaremos la colección de ensayos y los atlas de modelados de coreografía de la Segunda Semana Internacional del Arte de Títeres de Nanchong.



Comisión Comunicación & Relaciones Públicas

Informe de actividades 2016/2017

Presidente : Katarina Klančnik Kocutar (Eslovenia)

Miembros de la comisión: Ruth Brockhausen (Alemania), Dimitri Jageneau (Bélgica) , Alice Gottschalk (Alemania), Albert Bagno (Italia), Yanisbel Victoria Marínez Xiqués (Cuba, España), Emmanuelle Castang (Francia), Karen Hoie (Noruega), Sabrina Baran (Canadá), Terence Tan Si Peng (Singapur), Simon Wong (China – Hong Kong)

La Comisión de Comunicación y Relaciones públicas fue fundada en 2016, en el 22º Congreso de UNIMA en Tolosa, España.

Los objetivos

- Hacer el trabajo de UNIMA con sus comisiones y centros nacionales reconocidos por todo el mundo.
- Mejorar la coordinación y comunicación entre UNIMA y sus centros nacionales.
- Facilitar conexiones y comunicaciones de titiriteros profesionales y entusiasmas, investigadores, historiadores y otros.
- Ofrecer herramientas para facilitar la promoción del trabajo de los titiriteros, asociaciones e instituciones, (obras, talleres, exposiciones, conferencias, proyectos especiales, etc.)
- Presentar una UNIMA diferente y promover proyectos de los centros nacionales a través de los canales tradicionales y de los medios sociales.
- Aumentar la presencia de UNIMA en los medios sociales, dando a conocer la riqueza y variedad de sus actividades.
- Hacer realidad una UNIMA internacional creando una página web más atractiva y funcional, de fácil navegación, con el fin de lograr una mejor comprensión del trabajo de UNIMA, de todas sus comisiones y otros logros mencionados en los objetivos.

El primero encuentro por skype, fue en 19 de julio 2016 donde comentamos los primeros objetivos.

Nos comunicamos através del correo electrónico para finalizar nuestras tareas.

Immediatamente después del congreso de UNIMA en Tolosa, fue creado Instagram perfil que fue creado por Cédric de Mondenard.

El perfil internacional de facebook UNIMA está activado y enriquecido por WEPA desde su lanzamiento.

La Comisión preparó el material, se hizo un folleto de UNIMA internacional, que en formato breve presenta nuestra organización y sirvió como presentación de UNIMA en el encuentro de la UNESCO en Paris donde Idoya Otegui y Lucile Bodson presentaron nuestra organización.

Durante el festival de Tolosa en noviembre 2016 participé en el encuentro donde hicimos el plan, la comunicación y la PR (*public relation*) para el festival mundial del teatro de títeres en Charleville-

Mezières que tuvo lugar del 16 hasta 24 de septiembre 2017: presentación de comisiones, la forma de presencia, exposiciones de los niños sobre los títeres de muchos países.

Todos los planes fueron llevados al cabo.

Durante el Festival Mundial de los Teatros de los Títeres en Charlevill-Mezières del 16 al 24 septiembre 2017, organizamos el segundo encuentro de Comunicación y Comisión de Relaciones Públicas; pero, lamentablemente, sólo Ruth Brockhausen, Yanisbel Victoria Martíney Xiqués, Emmanuelle Castang y Sabrina Baran estuvieron presentes en Charleville-Mezières.

El tema principal era la necesidad de preparar el boletín informativo con su formato, que serviría como herramienta de comunicación.

- El boletín se va a publicar una vez al mes.

- Se enviará a los centros nacionales, a comisiones, a los miembros de los que tengamos sus direcciones de e-mail; pero intentaremos obtener más direcciones para que podamos conseguir más miembros directamente.

- El boletín informativo contendrá las noticias e informaciones de UNIMA internacional, de la comisión, de los centros nacionales, posiblemente con enlace a la página original. Vamos a poner las reglas del contenido con el fin de que la información afecte a todos los miembros, pero no está pensado para promover determinadas obras, grupos, individuos...

- Una de las propuestas del boletín es crear la página web. Así como enlaces (links) de noticias en la web de UNIMA internacional; y ciertos contenidos interesantes de WEPA para que puedan llevar, más a menudo, a los lectores a los accesos de la web de UNIMA internacional y WEPA.

- En cuanto el primer boletín sea lanzado (Cédric de Mondenard está trabajando en este asunto, para que sea también técnicamente más fácil para los usuarios), esperamos que el flujo de informaciones llegue con más regularidad a la dirección de la UNIMA internacional, a los centros nacionales y Comisiones y a la inversa.

El encuentro del ejecutivo tuvo lugar en Lisboa en octubre. Se trataron los siguientes temas:

- Presentación de la idea del boletín informativo a los miembros del comité ejecutivo.

El boletín fue publicado en enero 2018 gracias a Cédric de Mondenard, Emmanuelle Castang, Idoya Otegui y otros miembros del Comité Ejecutivo. Constatamos que la tarea no es fácil.

El informe breve del FORO de la UNESCO de ONG en 2017 en Riyadh

Lucile Bodson (tesorera) y Katarina Klančnik Kocutar (presidenta de Comunicación y de la Comisión de Relaciones Públicas) asistieron al FORO de la UNESCO de ONG del 3 al 4 de mayo.

El séptimo Foro internacional fue organizado por ONG-UNESCO Liaison Comité y MISK Fundación de Arabia Saudí. El tema principal que este año ha sido elegido por el Foro es: «Los jóvenes e Impacto Social».

La relación con las generaciones jóvenes es un tema particularmente importante para muchos países, sobre todo para los países árabes que están menos presentados en la UNESCO. El Foro que tuvo lugar en Arabia Saudita fue llevado a cabo con el soporte financiero de Saudí MISK Fundación y dio la oportunidad de encontrarse con ONGs de estos países (Emirato, Líbano, Jordania, Argelia, Túnez, Marruecos). También otros países estuvieron representados. Cabe destacar en particular la presencia de anglófonos y francófonos representantes de África.

<http://en.unesco.org/events/youth-and-their-social-impact-seventh-international-forum-ngos-official-partnership-unesco>

Una convocatoria de proyectos fue lanzada dos semanas antes del Foro: a \$ 30,000 premio para el mejor proyecto. Con urgencia hicimos el esbozo del proyecto; nada más que 70 proyectos fueron enviados a Misk Fundación; quedaron cinco finalistas en los temas del desarrollo sostenible, educación, ayuda a los emigrantes, integración profesional... que por fin, fueron premiados.

Lucile Bodson presentó UNIMA el tres de mayo en la reunión de *networking*. La presentación impresionó a los presentes también por el nuevo video de presentación (Adriana Limousin). Estos asuntos de UNIMA se extendieron con la ayuda del folleto que se hizo para la ocasión de la Conferencia de la UNESCO International de ONGs que tuvo lugar en Paris en diciembre 2016.

Nuestra participación en este Foro fue importante para nuestra Asociación, en orden a ser mejor identificada en la UNESCO y las ONGs. El trabajo de la ONG cubre distintos terrenos: hemos descubierto que las asociaciones culturales son menos visibles entre aquellos que se dedican a los asuntos medioambientales, los derechos de las mujeres, los derechos civiles, emigrantes... y que tienen lugar tanto en la UNESCO como en la sociedad.

Han sido varios los contactos que hemos tenido, incluyendo la petición de participar en el Día Internacional de la Niña. (2018)



Informe de la comisión cooperación 2016/2017

Presidente : Pierre-Alain Rolle (Suiza)

Miembros: Kembly Aguilar Chaves (Costa Rica) / Cariad Astles (Reino Unido) / Magali Chouinard (Québec) / Pere Bigas (España) / Echo Deng (China), Terence Tan (Singapur), Simon Wong (China)

Consultores: Angel Casado (España), Cheick Amadou Kotondi (Nigeria)

Objetivo

Facilitar la realización de acciones de SOLIDARIDAD INTERNACIONAL en el campo de la marioneta.

Tareas:

Recordatorio sobre el papel de la Comisión de Cooperación:

- La Comisión apoya a titiriteros en el caso de una catástrofe.
- El concepto de ayuda en caso de catástrofe engloba las catástrofes climáticas, industriales, políticas y sociales..

Recordatorio sobre el papel del proyecto KANGURU :

- El proyecto Kanguru tiene por objetivo ofrecer momentos de ternura y sonrisas a los niños víctimas de la guerra.
- Titiriteros voluntarios llevan sus espectáculos y talleres a campos de refugiados.

La comisión se reunió en Charleville-Mézières, el 21 de setiembre del 2017.

Ella estudió la posibilidad de una intervención de urgencia en Cuba para colaborar con el Teatro de Títeres Rabindranath Tagore, de Remedios, el cual está completamente destruido por el huracán Irma. Informaciones provenientes de Puerto Rico, sobre el huracán Rita, no tuvieron seguimiento por la parte interesada, luego de la presentación formal de solicitud de ayuda del teatro en cuestión, a pesar de un intercambio de correos electrónicos con ellos. Una solicitud de ayuda fue transmitida por Unima Mexico, luego del terremoto que agitó el país, sin embargo ésta fue rechazada porque no correspondía ni a los criterios de la comisión para la cooperación, ni a los del proyecto Kanguru.

Ayuda al teatro Rabindranath Tagore de Remedios

La comisión entra en materia, seguido a la solicitud del señor Galvan. Al ser un proyecto de reconstrucción total, la comisión decide apoyar la construcción de un techo duro, con el fin de garantizar la actividad futura del tan popular teatro de la ciudad de Remedios. La comisión desea que los fondos que sean entregados sirvan para la compra del material necesario, y que el pueblo y la alcaldía asuman la realización de los trabajos. Un presupuesto de 2'000 euros fue solicitado al C.E. La comisión solicita a la Secretaría General lanzar paralelamente una recolecta de fondos (la recolecta de fondos comienza durante el Festival Mundial de Teatros de Marionetas de Charleville-Mézières).

Kanguru en Malasia:

A partir del dossier entregado por el señor Terence Tan, de Singapur, la comisión aceptó financiar el proyecto destinado a las familias de refugiados rohingyas. El presupuesto de ésta operación de diez días fue de 2'700 euros. Un primer tracto de 1'500 euros fue pagado éste 2017. El proyecto ya se realizó. Información sobre el proyecto y fotos fueron publicadas en el sitio web y la página de facebook de UNIMA. El reporte final, la factura total y las cuentas del proyecto están a la espera, probablemente para fin de año.

Los futuros proyectos de Kanguru :

Varios proyectos se han retrasado. Tal es el caso del proyecto de Husam Abed, destinado a niños sirios refugiados en el campo de Zaatari en Jordania, y el proyecto de los Amigos de la Marioneta en el Líbano, que implica una búsqueda de marionetistas voluntarios. Otras solicitudes llegan regularmente a la comisión y están en proceso de estudio.

Presentaciones públicas de los proyectos de la comisión:

La presentación de los proyectos se realizó por la vía del sitio de UNIMA y los envíos a los centros nacionales. Según los resultados de la colecta de fondos lanzada de ésta manera, pareciera evidente que ésta comunicación esté actualmente demasiado poco popular para alcanzar los objetivos.

Paralelamente, el presidente de la comisión ha tenido la ocasión de acudir dos invitaciones para presentar Kanguru en Argentina, a los estudiantes de la UNSAM (Buenos Aires), así como en República Checa, en el marco del Festival Materinka en Liberec. Ésta última presentación fue el tema de una publicación en la revista Lutka.

Finanzas:

En lo que concierne a Kanguru, el presupuesto de 2'700 euros asignado para el 2017 será utilizado, por una parte para la misión en Malasia, y por otra para la misión en Jordania. Un presupuesto de 5'000 euros fue solicitado para el 2018, para terminar el pago de las dos misiones (2'500 euros para el 2018) y para la misión del Líbano (2'500 euros).

En lo que concierne a la ayuda de urgencia, la comisión solicita un presupuesto de 2'000 euros para ayudar a reconstruir el Teatro Remedios.

La comisión desea profundamente que la búsqueda de fondos efectuada por UNIMA para proyectos de ayuda mutua encuentre una visibilidad creciente al lado de todos los titiriteros del mundo y sus amigos. Lamentamos la poca efectividad de UNIMA hasta la fecha en ese tema y ofrecemos colaboración para toda mejora en ese sentido.

Conclusión:

Después de 9 años de funcionamiento, la comisión demuestra su razón de ser año tras año. Contrariamente al caos que siguió al tsunami del 2004, la solidaridad entre los titiriteros es hoy día posible a través de UNIMA, y está organizada. La comisión se enorgullece de haber establecido con éste fin reglas de funcionamiento precisas desde su primer año de existencia. Ella mostró igualmente su adaptabilidad lanzando el proyecto Kanguru, que moviliza cada vez más a jóvenes titiriteros alrededor de actividades fundamentales para ellos, y para los niños afectados por la guerra. La comisión para la Cooperación está feliz de participar de ésta manera a la renovación de UNIMA, y acrecentar su visibilidad en el mundo.

La Comisión agradece profundamente a los miembros del CE por su apoyo en ésta tarea.



Informe de la comisión de educación, desarrollo y terapia 2016/2017

Presidente: Livija Kroflin (Croacia)

Miembros: Meg Amsden (Reino Unido), Aaron S. J. Crombé (España), Edmond Debouny (Bélgica), Jan Vandemeulebroeke (Bélgica), Åsa Viklund (Suecia), Antje Wegener (Alemania)

Miembros correspondientes: Cariad Astles (Reino Unido), Matthew Bernier (EE. UU.), Oscar Caamaño (Argentina), Karim Dakroub (Líbano), Mette Elimar Jensen (Dinamarca), Roberto Ferreira da Silva (Brasil), Oscar Goldszmidt (Brasil), Helena Korošec (Eslovenia), Sabrina Lemmens (Bélgica), Judith O'Hare (EE. UU.), Barbara Scheel (Alemania), Terence Tan (Singapur), Larisa Telnova (Rusia)

Objetivos y medios

Goles

- 1/ Fomentar formas creativas de utilizar los títeres desde una edad temprana y a lo largo de toda la vida;
- 2/ Animar a los investigadores a involucrarse en el campo de la marioneta en la educación, el desarrollo y la terapia, y a compartir sus resultados;
- 3/ Fomentar la introducción del títere en los programas de formación de profesores, terapeutas y cooperantes;
- 4/ Animar a los titiriteros profesionales a colaborar con educadores, terapeutas, trabajadores de la comunidad y de desarrollo, y otros profesionales, para utilizar el titiritero en sus campos;
- 5/ Impulsar diferentes proyectos sobre el uso del títere en la educación, el desarrollo o la terapia.

Medios

- 1/ Redacción de una bibliografía recomendada sobre el tema;
- 2/ Compartir experiencias e ideas a través de visitas personales o en grupo;
- 3/ Colaborar con festivales u organizaciones (por ejemplo centros UNIMA) para organizar talleres y dar conferencias/demostraciones;
- 4/ Publicación de un libro con artículos científicos para dar una sólida base teórica al uso del títere en la educación, el desarrollo y la terapia;
- 5/ Completar la traducción al francés de "Le Pouvoir de la Marionnette" para su publicación en la Web;
- 6/ Fomentar la traducción de "El Títere - ¡Qué Milagro!" y "El poder de los títeres" en otros idiomas (ruso, chino...) para poner en la Web;
- 7/ Creación de la red internacional del TCE;
- 8/ Elaborar un directorio de instituciones, artistas, maestros y trabajadores comunitarios que utilizan o están interesados en utilizar títeres en la educación, el desarrollo y la terapia;
- 9/ Organizar una conferencia sobre el uso del títere en la educación, el desarrollo y la terapia;
- 10/ Creación de la página EDT en el sitio Web de la UNIMA, que proporcionará un espacio para: El intercambio de ideas;

Informes de proyectos y otras actividades.

Una biblioteca en línea de artículos y breves clips de ejemplos de buenas prácticas

Un calendario de eventos (conferencias, talleres, seminarios, festivales...) para profesores, educadores, terapeutas, trabajadores sociales...

Encuentros

La Comisión celebró reuniones en Zadar los días 3 y 4 de junio de 2017, bajo los auspicios del SLUK Festival (Festival Nacional de Títeres de Croacia). Presentes: Livija Kroflin, Helena Korošec, Antje Wegener, Jan Vandemeulebroeke (Bélgica), Sabrina Lemmens (Bélgica), Edmond Debouny (Bélgica). Meg Amsden (Reino Unido), que no pudo asistir a la reunión por razones de salud, participó por videoconferencia el 4 de junio.

Se han producido algunos cambios en la composición de la Comisión: Barbara Scheel ha dejado su cargo como miembro de pleno derecho y se ha convertido en miembro correspondiente. Antje Wegener aceptó la invitación para hacerse miembro. Oscar Goldszmid y Sabrina Lemmens se convirtieron en miembros correspondientes.

Se decidió continuar con un nuevo proyecto de publicación: un libro o un libro electrónico. El trabajo sería sin duda una investigación sólida, pero también producciones prácticas, ya que los dos aspectos son complementarios.

Conferencia

Los miembros de la Comisión EDT participaron en la conferencia "El títere es todo, todo es títere", que tuvo lugar en Zadar (Croacia) del 2 al 4 de junio de 2017. La conferencia fue organizada por el Teatro de Marionetas Zadar y la Universidad de Zadar, el Departamento de Maestros y Educación de Maestros Preescolares, dentro del 26º Festival SLUK.

Los miembros de la Comisión actuaron como embajadores títeres en la educación y la terapia, promoviendo también el nombre y las ideas de la UNIMA.

Los temas fueron: "La enseñanza por el títere" y "Las aspiraciones del títere moderno".

Trabajos presentados

- Livija Kroflin: La importancia del material para títeres
- Helena Korošec: El papel de la marioneta en el comportamiento social de los niños en edad preescolar
- Antje Wegener: El juego terapéutico de marionetas en el contexto del cuidado familiar
- Edmond Debouny: El placer de aprender con marionetas
- Jan Vandemeulebroeke: Títeres en la escuela en Bélgica y en el extranjero: ¿vivos e incitados?
- Meg Amsden, al no poder estar presente, había enviado su trabajo: "Banni"-Trabajando con marionetas, películas e hijos de prisioneros.

Todos los trabajos deben ser revisados y publicados por los organizadores de la conferencia.

Publicaciones

La traducción al español de *La Marionnette -Quel Miracle !* se ha completado. La edición fue realizada por nuestro amigo y miembro correspondiente Oscar H. Caamaño. El títere-¡QuéMilagro! se puede encontrar en la página del TCE: <https://www.unima.org/fr/commission/education-developpement-et-therapie>.

La situación actual de los dos libros:

1/ El títere - ¡Qué milagro!

Versiones en inglés, alemán y español en la Web.

Versiones en inglés y francés en papel.

2/ El poder del títere

Versiones en inglés, español y alemán en la Web.

Versión inglesa en papel.

También intentamos tener la versión francesa.

Estamos trabajando en un nuevo proyecto de publicación.

Comisión internacional EDT

La Comisión desea crear la red internacional del TCE y elaborar un directorio. Se ha creado un cuestionario para todos los investigadores y profesionales que buscan y/o utilizan marionetas en la educación, el desarrollo y la terapia. Se ha publicado en la página web de la UNIMA EDT. Las respuestas se han recogido y la información se publicará en la página web, lo que permitirá a todo el mundo contactar con cada agua.

Queremos dar las gracias a Cédric de Mondenard, sin el cual nada hubiera sido posible.

Presentación de la comisión

Además de actuar como embajadores de títeres en la educación, el desarrollo y la terapia, y de promover el nombre y las ideas de la UNIMA, la Comisión EDT presentó sus actividades en el Festival Mundial de Teatro de Títeres el 21 de septiembre en Charleville-Mézières. Habíamos preparado un texto y fotos para los folletos y Jan Vandemeulebroeke hizo la presentación. También mostró un breve ejemplo de marionetas sobre cómo abordar el problema de la intimidación en la escuela, que despertó un gran interés en el trabajo de la Comisión de China, Italia, España...

Cooperación con la comisión de investigación

La Comisión EDT coopera bien con la Comisión de Investigación. Cariad Astles es miembro correspondiente de la Comisión EDT y Livija Kroflin es miembro del Grupo Asesor de la Comisión de Investigación. Algunos de los miembros del TCE participaron en conferencias organizadas por la Comisión de Investigación, como "The Broken Puppet: A Symposium on Puppetry, Disability and Health" (El títere roto: un simposio sobre marionetas, discapacidad y salud), celebrada en Cork, Irlanda, los días 1 y 2 de agosto de 2017; y la reunión inicial del Grupo de Trabajo: Títeres y teatro de objetos, celebrada en Sao Paulo, Brasil, el 11 de julio de 2017.

UNIMA Informe de la Comisión de Estatutos 2016-2018

Presidente: Stanislav Doubrava (República Checa)

Miembros de la Comisión: Kata Csato (Hungría), Pierre Alain Rolle (Suiza), Carles Cañellas (España)

Principales líneas de la Comisión de los Estatutos después de Tolosa

- 1/ Atender y velar por la regularidad de los Estatutos y del Reglamento de la UNIMA.
Procedimiento con el fin de estar preparados para ayudar a nuestros contemporáneos y Nuevos miembros con eventuales problemas de sus estatutos nacionales.
- 2/ Terminar el proceso de espera de solicitudes para la creación de la UNIMA
Los Centros Nacionales deben estar de acuerdo con el Estatuto Modelo de la UNIMA
- 3/ Aportar, compartir y discutir ideas y propuestas para mejorar la UNIMA.
Estatuto y Reglamento Interno
- 4/ Preparar eventuales propuestas de cambios a los Estatutos y Reglas de Procedimiento para el próximo Congreso, con el objetivo de mejorar el atractivo de las UNIMAs.
vida para los jóvenes.

2016-2017 – La Comisión de los Estatutos de la UNIMA tuvo que resolver muchos malentendidos sobre los problemas del pasado en la administración de los Estatutos de la UNIMA. Gracias al trabajo de los antiguos miembros de la Comisión de Estatutos P.A. Rolle y Knut Alfsen, la ayuda principal provino del Modelo de Estatuto creado y aprobado por EC UNIMA en Nueva Delhi. Esta herramienta ha estado ayudando mucho en los nuevos trabajos de comisiones y en primer lugar, por supuesto, a los nuevos candidatos para el establecimiento del Centro Nacional UNIMA. En ese período se aprobaron nuevos Centros Nacionales de la UNIMA - Malasia, Costa Rica, Nicaragua, Marruecos y Afganistán. Se pidió a los candidatos de Túnez, Líbano y Sudán que prepararan la nueva forma de sus estatutos por medio de una plantilla de la UNIMA.

En junio de 2017, los miembros de la Comisión del Estatuto se reunieron en Liberec durante el Festival Internacional de Títeres MATEŘINKA para discutir posibles cambios en los Estatutos y el ROP. Las discusiones, junto con las siguientes reuniones de algunos miembros en Charleville Mezières y las propuestas votadas de cambios en el ROP sobre la reunión de la CE en Lisboa en octubre de 2017, llevaron a la Comisión del Estatuto a Liberec en enero de 2018 de nuevo, que se celebrará en el Teatro Naive Liberec. El principal desafío fue preparar las mociones para el Consejo de la UNIMA en Bochum 2018. La comisión había estado trabajando intensamente durante el fin de semana del 12 al 14 de enero de 2018. Todos los miembros contribuyeron al éxito de los resultados, que son 3 mociones para cambios en las Reglas de procedimiento de la UNIMA que deberían ser aprobadas en Bochum. En caso de aprobación por los miembros del Consejo de la UNIMA en mayo de 2018, la supuesta validación de los cambios debería ser desde el Congreso de la UNIMA en 2020.

COMISIÓN UNIMA EUROPA

Informe 2016/2017

Presidente: Helena Nilsson, Suecia

Miembros: Dimitri Jageneau, Bélgica ; José Gil, Portugal ; Cristian Pepino, Rumania ; Ruth Bruckhausen, Alemania ; Luis Vieira, Portugal ; Katarina Klančnik Kocutar, Eslovenia ; Ida Marie Tjalve, Dinamarca ; Clément Peretjatko, Francia

Objetivos de la Comisión UNIMA Europa

La Comisión UNIMA Europa tiene como objetivo continuar la búsqueda del títere europeo de hoy. En estrecha cooperación con los centros nacionales, la intención es profundizar en la riqueza cultural y la gran diversidad para conocer las similitudes y diferencias en términos de condiciones, necesidades, métodos y expresiones artísticas entre los títeres europeos contemporáneos.

La Comisión tiene como objetivo responder a las necesidades identificadas, crear oportunidades de contacto, apoyar la creación de redes y facilitar diferentes tipos de intercambios, todo en un esfuerzo por hacer que el continente parezca menos extendido.

Desde una perspectiva de títeres, la Comisión quiere enfocar la relación entre Europa y el resto del mundo, en el pasado y en la actualidad.

Actividades 2016-2017

Durante el primer año de su nueva existencia, la comisión ha usado tiempo para construir, encontrar formas de comunicarse, definir los objetivos y acordar proyectos en los que concentrarse durante los próximos cuatro años.

La comisión pudo reunirse dos veces.

- Del 3 al 4 de septiembre de 2016, en Theater der Nacht en Northeim, Alemania, en relación con la Conferencia Alemana de Títeres.

- 19 de septiembre de 2017, en Charleville Mezières en relación con el Festival Mondial de Théâtres de Marionettes.

En la agenda, entre otros temas:

-Para establecer contacto con los 38 centros europeos UNIMA.

-Para obtener información sobre el títere europeo de hoy en día: similitudes y diferencias en términos de condiciones, necesidades, métodos y expresiones artísticas entre los títeres europeos contemporáneos.

-Para crear oportunidades de contacto, para apoyar la creación de redes y facilitar diferentes tipos de intercambios.

-Cómo colaborar con las otras Comisiones UNIMA.

-La relación entre Europa y el resto del mundo, en el pasado y en la actualidad.

-Una Conferencia Europea

-Fund raising

La comisión tiene su propia página de Facebook, muy activa y bien administrada por Dimitri Jageneau.

Como parte de la misión de dar a conocer UNIMA entre los visitantes que asistieron al Festival Mundial de Teatro de Marionetas en Charleville Mezières, la comisión organizó, el 19 de septiembre, una tarde para presentar el títere europeo.

Durante la reunión de 4 horas, los visitantes tuvieron la oportunidad de compartir 13 presentaciones de diferentes partes de Europa.

Actividades planeadas 2018-2019

Pop Up Puppets - Festival y Conferencia Europea en Estocolmo, Suecia del 18 al 22 de agosto de 2018

En 2018 Marionetteatern de Estocolmo celebra 60 años. Como parte de la celebración, se organizará un festival y una conferencia, en cooperación entre Marionetteatern, The City Theatre de Estocolmo, UNIMA Europe Commission, UNIMA Sweden y Assitej, entre otros.

El Focus of the Festival and Conference se centrará en el teatro de marionetas contemporáneo en Europa y en cómo se relaciona con las nuevas artes escénicas, el público joven y la nueva población en la Europa de hoy que está experimentando cambios demográficos.

Se invitará a investigadores, teóricos y artistas a reunirse e intercambiar experiencias y puntos de vista.

Habrará espacio para presentaciones, conversaciones y talleres, exposiciones, seminarios y reuniones.

Proyecto UNIMA Juventud y Patrimonio - 2018

La Comisión Europea, junto con varias otras comisiones, participa en el concepto de Proyectos Globales de Juventud y Patrimonio, organizado como resultado del 90 ° Aniversario de la UNIMA.

Restauración de la base

La Comisión también tiene la intención de contribuir al importante y necesario trabajo de la creación de la base de datos UNIMA.



Comisión Internacional de Formación Profesional Reporte 2016-2017

Presidente : Tito Lorefice (Argentina)

Miembros: Irina Niculescu (USA), Lucile Bodson (France), Marthe Adam (Canada), Greta Bruggeman (France), Marek Waszkiel (Pologne), Lise Messika (Israel), Nini Valmor Beltrame (Brasil), Kata Csató (Hongrie), Eloi Recoing (France), Svein Gundersen (Norvège), Veronika Door (France), Xiaoxin Wang (Chine)

En junio de 2017, la Comisión Internacional de Formación Profesional de la UNIMA reunió a unos cincuenta artistas educadores, profesores, titiriteros, investigadores, filósofos y estudiantes de 25 países para el segundo Encuentro Internacional de Formación para las Artes del Títere. El primer Encuentro Internacional sobre Formación Profesional se celebró en Charleville-Mézières en septiembre de 2015. El segundo encuentro tuvo lugar en Targoviste, Rumania, gracias a la generosa contribución del Teatro Municipal Tony Bulandra. La idea central de la reunión fue la de profundizar en una reflexión sobre las transformaciones poéticas que viven el teatro de marionetas desde los años 70: la situación cambiante de la marioneta y el titiritero, la evolución conceptual y poética de espacios de actuación, nuevas formas del teatro de marionetas, la diversidad de procesos y la diversidad de formas de enseñanza. Conferencias, mesas redondas, debates y demostraciones de enfoques y técnicas pedagógicas se sucedieron durante los cuatro días de la Reunión Internacional. Varios miembros de la Comisión se dedicaron al éxito de este Encuentro Internacional, entre ellos Marthe Adam, Paulo Balardim, Irina Niculescu, Lucile Bodson, Greta Bruggeman, Anurupa Roy y Tito Lorefice. Todos los documentos de la conferencia y los de varias mesas redondas fueron compilados por Greta y se reunieron en un documento que da una idea clara sobre los temas de la reunión. Es posible consultar este documento en la web de UNIMA International y en físico en Charleville-Mézières. Este evento ayudó a unir a las distintas partes interesadas en torno a un objetivo común: continuar discutiendo los problemas de las diversas formaciones y publicar artículos dedicados al aprendizaje de futuros artistas titiriteros. Nini Valmor Beltrame, coeditor de la publicación MOIN-MOIN, contribuyó a la creación y difusión del número 16 de la Revisión que precedió al Encuentro Internacional en Rumania. Esto permitió la publicación de textos de varios oradores que participaron en la Reunión Internacional.

En este momento estamos involucrados en dos tareas fundamentales: por un lado, la preparación de nuestra próxima reunión internacional (la tercera) en Brasil para 2019, y por otro lado, esperamos comenzar a colaborar en la organización entre las escuelas del proyecto de producción internacional para celebrar los 100 años de UNIMA en 2020.

Desafortunadamente, también debemos mencionar los muchos mails entrantes que solicitan información sobre nuestro exitoso e interrumpido programa de becas.



Comisión de los festivales internacionales Reporte 2016 / 2018

Presidenta: Louise Lapointe (Canada)

Miembros : Annette Dabs (Alemania), Stanislav Doubrava (República Checa), Ulla Dengsoe (Dinamarca), Anne-Françoise Cabanis (Francia), Blair Thomas (EUA) *, Miguel Angel Gutierrez (México) *, Jude Zounmenou (Bénin) *, Miguel Arreche (Miembro Honorario) †

* nuevos miembros

Corresponsales: Roberta Colombo (Italia), Dimitri Jageneau (Bélgica), Simon Wong (Hong Kong), Daria Ivanova (Ucrania), Kristin Haverty (EUA), Gaura Mancacaritadipura (Indonesia), Simon Hart (Escocia)

Reuniones de la comisión internacional de festivales (IFC)

La comisión internacional de festivales se reunió por primera vez desde Tolosa, durante el Festival Internacional de Teatro de Títeres de Charleville-Mézières en Septiembre 17 y 18 del 2017, en la secretaría General de UNIMA con 7 de 8 miembros así como 2 corresponsales.

Estas dos reuniones nos permitieron saludar a los nuevos miembros y corresponsales y discutir sobre nuestras actividades pasadas y nuestros planes para los próximos tres años. Se produjo una larga discusión sobre el proyecto EUPHORIA, que lamentablemente no recibió la subvención de la UE. En 2016 y 2017, la IFC apoyó la redacción de la solicitud que exigía dos años de trabajo, realizada por Annette Dabs y FIDENA, con la colaboración de 14 festivales europeos.

Los objetivos de la IFC para los próximos tres años incluyen la revitalización de las Becas para festivales, la actualización del Directorio de Festivales Internacionales, la Lista de Recomendaciones para el Congreso de organizadores de Festivales y la organización de un 4º Simposio Internacional para Directores de Festivales de Títeres.

El 19 de septiembre, L. Lapointe, A. Dabs, S. Doubrava, B. Thomas y M. Gutiérrez presentaron en ESPACE UNIMA nuestra historia y logros de la Comisión, junto con nuestros nuevos objetivos. La segunda reunión de la CFI tendrá lugar durante la reunión del Consejo de la UNIMA, en mayo de 2018 en Bochum (Alemania).

Becas del festival

El IFC ahora se hace cargo del programa Becas del Festival, ahora llamado APOYO DEL FESTIVAL, que refleja mejor la propuesta real, en la que no se ofrece ni se invierte dinero.

Dos nuevas formas se han diseñado y ahora están disponibles en el sitio web de UNIMA, una para festivales que desean ofrecer un patrocinio y otra para candidatos que deseen asistir a un festival. La IFC ha pedido a sus miembros que publiciten el programa APOYO DEL FESTIVAL a través de sus redes.

El IFC coordina las ofertas y las demandas, por orden de llegada. Cada titiritero patrocinado debe escribir un breve informe sobre su experiencia. Estos informes se publicarán en la página web de

IFC UNIMA.

Hasta la fecha, 8 festivales ahora están inscritos para ofrecer un patrocinio y el IFC ha recibido 4 demandas para un patrocinio.

Directorio de Festivales Internacionales

El IFC se reunió con Cedric de Mondenard en Charleville-Mézières para aclarar y acordar los procedimientos para actualizar el Directorio en línea de Festivales Internacionales. Todos los festivales de títeres pueden registrarse y luego actualizar sus propios datos. Un nuevo dispositivo de búsqueda, por mes, pronto estará disponible.

Lista de recomendaciones

La CFI envió en octubre de 2017 la lista de recomendaciones a Gaura Mancacaritadipura, a cargo de la organización del próximo Congreso y Festival de la UNIMA en Bali en 2020.

Simposio Internacional para Directores de Festivales de Títeres

El IFC está trabajando en la organización de un 4º Simposio para Directores de Festivales de Títeres, después de los tres exitosos organizados por Annette Dabs en Bochum (2003, 2007, 2014). La ciudad y el año aún están por anunciarse.

Informe de la Comisión de Investigación 2016-2017

Presidente: Cariad Astles (Reino Unido)

Grupo de trabajo: Emma Fisher (Irlanda, miembro joven, basado en la práctica), Ida Hledikova (Eslovaquia), Jane Taylor (África del Sur), Xiaoxin Wang (China), Katriina Andrianov (Finlandia, prácticas interdisciplinarias y aplicadas), Izabela Brochado (Brasil), Kathy Foley (EEUU), Jaroslav Blecha (Republica Checa), Poupak Azimpour (Irán)

Grupo asesor: John Bell (EEUU), Annie Rollins (Canadá, miembro joven, basado en la práctica), Nini Beltrame (Brasil), Anamaria Amaral (Brasil), Didier Plassard (Francia), Raphaelae Fleury (Francia), Margareta Sorensen (Suecia), Rachid Amahjour (Marruecos), Jirayudh Sinthuphan (Tailandia), Christine Zurbach (Portugal), Yanisbel Martinez (Cuba/España), Claudia Orenstein (EEUU), Livija Kroflin (Croatia), Yasuko Senda (Japón), Lynne Kent (Australia, miembro joven, basado en la práctica)

Era importante que la Comisión de Investigación (CI) contara tanto con un grupo de trabajo diverso como con un grupo consultivo, que incluyera representantes de todos los continentes, investigadores experimentados y jóvenes/nuevos investigadores, que trabajaran en campos académicos tradicionales o en la investigación práctica. También se incluyó a varios miembros del grupo asesor debido a sus relaciones clave con un centro de investigación, un periódico, etc.

Los objetivos de la CI se definieron en julio de 2016 de la siguiente manera:

- Promover, fomentar, desarrollar y apoyar la investigación en el campo de la marioneta, el material, la representación visual y de objetos y otros campos relacionados;
- Apoyar y fomentar la publicación de investigaciones en las áreas mencionadas a través de colaboraciones con editoriales y otras instituciones de investigación;
- Trabajar en estrecha colaboración con Universidades y otras instituciones académicas para apoyar y difundir información sobre ellas y sobre proyectos de investigación en el campo de la marioneta y campos relacionados,
- Ayudar en la promoción, visibilidad y accesibilidad de la investigación histórica y teórica sobre títeres a través de alianzas con otras entidades, haciendo visible el material bibliográfico y los recursos de investigación y a través del desarrollo de campos de investigación sobre títeres;
- Explorar formas de apoyar la investigación práctica y dirigida;
- Aumentar la participación de los investigadores de marionetas en conferencias y simposios internacionales y apoyar la promoción de la investigación sobre marionetas durante estas conferencias (que no se dedican específicamente a la marioneta (y a las formas asociadas));
- Trabajar por una mayor difusión de la investigación con títeres (y de las formas asociadas) a través de redes internacionales;
- Trabajar en estrecha colaboración con otras comisiones de la UNIMA para explorar acciones conjuntas;
- Fomentar la investigación sobre el nuevo títere (y formas asociadas) y la participación de jóvenes y nuevos investigadores en los proyectos de la Comisión de Investigación.

La Comisión de Investigación se propone organizar una reunión física al año y una reunión por Skype. La reunión física tiene lugar durante los meses de verano y la reunión de Skype en primavera. Hemos tenido tres reuniones hasta ahora y estamos en contacto regular por correo electrónico entre estas reuniones. Todas las reuniones han ido seguidas de actas y cualquiera que desee consultarlas debe solicitarlas.

PROYECTOS

2016-17

Durante el primer año, la Comisión se centró principalmente en la marioneta aplicada en los siguientes proyectos:

1. Simposio: The Broken Puppet : un simposio sobre títeres, salud y discapacidad

Este simposio fue organizado por Emma Fisher y Cariad Astles y tuvo lugar los días 1 y 2 de agosto de 2017 en Cork, Irlanda. Fue apoyado financieramente por University College Cork y Mary Immaculate College Limerick. La Comisión de Investigación becó la participación de Andrea Markovitz, de Chile, en el simposio donde presentó su trabajo sobre el uso de títeres con sobrevivientes de la dictadura en Chile. Hubo aproximadamente 22 presentaciones durante los tres días, divididas en cuatro grupos: títeres y bienestar; títeres y discapacidad; títeres en centros de salud; y títeres y salud mental. ¡Las discusiones fueron dinámicas, interesantes y apasionadas! El proyecto condujo a la creación de un nuevo grupo de Facebook para compartir estas ideas.

2. Publicaciones: Propusimos al comité de lectura de una revista, el Journal of Applied Arts and Health, hacer un número especial sobre títeres y salud, incluyendo artículos de este simposio, pero también propuestas abiertas a otros. Esperamos tener pronto una respuesta definitiva al respecto..

3. Publicaciones: Hemos llegado a un acuerdo con una editorial china que desea colaborar con la CR de la UNIMA para publicar un nuevo libro sobre el títere "aplicado". Esta es una colaboración con la Comisión EDT. El libro será publicado en chino e inglés con permiso para publicarlo también en francés y español (probablemente en línea). Livija Kroflin, Xiaoxin Wang y Cariad Astles están vinculados sobre el tema y el tipo de libro. Esto se determinará en los próximos dos meses y se contactará con los autores. También observamos que el títere "aplicado" es un campo en rápida expansión en la enseñanza universitaria.

4. Publicaciones: actualmente la CI está proponiendo a otro comité de lectura de una revista teatral, Research in Drama Education, la coedición de un número especial sobre el títere "aplicado". Es una revista muy prestigiosa en el campo del teatro "aplicado" que influiría en el tipo de investigación en el campo de la marioneta "aplicada" a escala internacional.

5. Coloquios: La CI colaboró con la Academia de Artes Escénicas de Bratislava para organizar en octubre un segundo simposio sobre el tema de los títeres y la multimedia. El CI apoyó la llegada de un joven investigador de Quebec. El presidente del CI no pudo asistir debido a problemas de salud, pero recibió un informe de que todo salió bien. Las ponencias de este simposio se publicarán en una edición especial en línea. Próximamente más detalles.

Proyectos futuros propuestos

1. Trabajo en red/vínculos con otras organizaciones: Uno de los objetivos de la CI es aumentar la visibilidad de la investigación sobre el teatro de marionetas dentro de asociaciones teatrales más

amplias. Se celebró una reunión piloto en la conferencia de la Federación Internacional de Investigaciones Teatrales, en la que participaron miembros del CI y de la Comisión EDT. Se ha propuesto crear un grupo especial sobre títeres en la próxima conferencia de la IFTR, que se celebrará en Belgrado en julio de 2018.

2. La práctica como investigación: El CR desea apoyar y promover los proyectos de Práctica como Investigación y Documentación. Con este fin, la Comisión está debatiendo actualmente la creación de una red de centros en los que los investigadores de marionetas puedan solicitar la residencia. Actualmente, hay cinco posibles centros en el Reino Unido, Chile, India, Tailandia y Francia. Nos gustaría poder ofrecer financiación para ayudar a los investigadores en ejercicio a realizar residencias de investigación. También tenemos previsto dar a conocer estos centros en la página web de la UNIMA RC. Póngase en contacto con el Presidente si desea apoyar este proyecto.

3. Vínculos entre centros de investigación: Vínculos entre universidades: Izabela Brochado, Xiaoxin Wang y Poupak Azimpour trabajan en un proyecto para facilitar el intercambio de conocimientos y personas entre universidades y centros de investigación de marionetas. Estamos en la primera etapa. Más información estará disponible en breve.

4. Colaboración con las comisiones: con la Comisión Europea: se propuso celebrar un coloquio en colaboración con el CR en Estocolmo en agosto de 2018. Actualmente estamos examinando posibles temas.

5. Colaboración con las comisiones: El CR también colabora con la Comisión del Patrimonio y la Comisión de Asia y el Pacífico en la organización de uno o dos coloquios sobre los temas del patrimonio, la tradición y la innovación. Hay una propuesta para que una tenga lugar en Quanzhou y la otra en Sichuan.

6. Publicaciones: Se hizo una propuesta a un comité de lectura de una revista muy reciente sobre títeres, el objeto y el teatro de la materia. Esto ha sido discutido con los editores de Puppetry International y Moin Moin, quienes apoyan la propuesta. Actualmente, Puppetry International tiene un artículo revisado por pares por edición, y Moin Moin está principalmente en portugués con artículos en otros idiomas. Esta publicación sería en inglés con permiso para ser publicada en línea en otros idiomas de la UNIMA.

7. Colaboración con las comisiones: Proponemos trabajar con la Comisión de Formación en los aspectos de investigación de la reunión propuesta en Brasil dentro de dos años.

8. Colaboración con las comisiones: Apoyamos a la Comisión de Publicaciones en la investigación como asesores editoriales de WEPA.

Comisión justicia social Informe 2016/2017

La comisión de justicia social se formó en 2016, durante el congreso de la UNIMA en Tolosa, España.

Presidente: Sr. Dadi D.Pudumjee

Miembros: Sra. Nancy Staub – EEUU, Sr. Michael Meschke – Suecia, Sra. Yasuko Senda –Japón, Sr. Knut Alfsen – Noruega, Sra. Idoya Otegui – España, Sra. Marjan Poorgholamhossein – Irán, Sr. Jacques Trudeau – Canadá

UNIMA es

Una de las organizaciones teatrales internacionales más antiguas del mundo. En 2019, celebrará su 90º aniversario.

La Unión Internacional de Títeres (UNIMA) es una organización no gubernamental afiliada a la UNESCO. Sus miembros, procedentes de todo el mundo, contribuyen al desarrollo del arte de la marioneta.

Esta forma de organización y arte nos permite promover los valores humanos más elevados, como la paz y el entendimiento mutuo entre las personas, independientemente de su origen, de sus creencias políticas o religiosas y de sus diferencias culturales, de conformidad con el respeto de los principios fundamentales de los derechos humanos, tal como se definen en la Declaración Universal de Derechos Humanos de las Naciones Unidas del 10 de diciembre de 1948. Presente en más de 90 países, UNIMA es una plataforma para el intercambio y el intercambio entre las personas que practican la marioneta, investigan y documentan su historia, apasionadas por esta forma de arte.

A medida que la Comisión avanza, reuniéndose en línea o en persona, las metas y objetivos serán desarrollados o reescritos de acuerdo a los miembros de esta Comisión.

"los principios de justicia social nos animan a trabajar activamente para ver que todos tienen libertad e igualdad de derechos, para explorar las aspiraciones, la creatividad y los medios de vida de todos".

En la realidad sociopolítica del mundo en el que vivimos, no todo el mundo tiene acceso a la igualdad de oportunidades para defender sus intereses. Las razones detrás de esto pueden ser históricas, estructurales y por lo tanto complejas; un juego de múltiples temas como sociales, culturales, ideológicos, económicos, religiosos, raciales, de casta, de género, de sexualidad, etc. Las razones para esto pueden ser muy complejas. Por vastas y abarcadoras que parezcan, cada una está guiada por su propia realidad sociocultural inmediata y única. Por lo tanto, es importante estudiar e identificar los problemas y los puntos que conducen a tales barreras, articular los medios y determinar las formas de superarlos.

La "Comisión de Justicia Social" de UNIMA Internacional ha prometido comprometerse activamente en esta búsqueda con preocupaciones específicas para los titiriteros de todo el mundo y proporcionar los medios, en la medida de lo posible, para superar estas limitaciones y proporcionar igualdad de oportunidades. Su objetivo es hacerlo reconociendo y apoyando los esfuerzos de las personas, grupos e instituciones que han contribuido a la investigación, la investigación, la defensa, la promoción y la aplicación del patrocinio, creando así un entorno propicio a la igualdad de oportunidades para los titiriteros, sus comunidades y sus aspiraciones.

Algunas ideas/objetivos y misiones inmediatas son

1/ Otorgar becas para reconocer el mérito. La Comisión decidirá de común acuerdo los criterios para ello y enviará una convocatoria de candidaturas a los miembros de todo el mundo. Además, seleccione los mejores candidatos posibles, que coincidan con los criterios de estos.

Nota - esto no es una competición, sino el reconocimiento del trabajo realizado.

2/ Hacer hincapié en las buenas prácticas dentro de nuestros centros nacionales que deben ser fomentadas, y dar a conocer los centros nacionales que crean un ambiente propicio para tales prácticas.

3/ La UNIMA forma parte de la UNESCO y, por lo tanto, debe respetar las normas establecidas. Sin embargo, la verdad es que el mundo cambia muy rápidamente y a veces las opiniones pueden diferir, por lo que debemos tener en cuenta, en la medida de lo posible, y donde sea tangible, que cada país, y por lo tanto cada centro nacional, puede tener diferentes formas de funcionamiento.

4/ Investigación en comunidades que tienen problemas en la difusión de su arte en ciertas situaciones, esto puede ser a nivel académico, para las personas, refiriéndose a sus estudios en investigación y documentación del teatro de títeres.

Una cita en la red, en la que todos tenemos que pensar:

"Tolerancia no es no tener creencias, es como nuestras creencias nos llevan a tratar a la gente que no está de acuerdo con nosotros."

Timothy Keller

Comisión de Juventud Informe 2017-2018

President: Boris Konstantinov (Rusia)

Miembros activos: Terence Tan Sin Peng (Singapur), coordinador ; Sabrina Baran (Canadá) ; Clement Peretjatko (Francia) ; Daria Ivanova (Ucrania)

Corresponsales: Emma Fisher (Irlanda), Pere Bigas Formatjé (España), Jude Zounmenou (Benin), Kata Csáto (Hungría), Cariad Astles (Reino Unido), Frans Hakkemars (Países Bajos), Raphaële Fleury (Francia), Kembly Aguilar (Costa Rica), Ángel Casado (España), Kristin Haverty (Estados Unidos de América), Hamidreza Ardalán (Irán), Gu Yue (China) Simon Wong (Hong Kong – China)

En lista de espera: Nastya Mashtakova (Rusia) – Secretaria general de UNIMA Rusia, una de las representantes de la comisión en Charleville-Mézières 2017 ; Mamika Kawajiri (Japón) – del departamento internacional del Teatro PUK, miembro de UNIMA Japón

La primera reunión de la Comisión de Juventud (UNIMAYC) se celebró en el marco del Festival de Títeres Obraztsov en octubre de 2016. Entre 2016 y 2017 tuvieron lugar varias sesiones de Skype bimestrales.

Una presentación de la Comisión de Juventud se celebró el 18 de septiembre de 2017 en Charleville-Mézières.

La Comisión fue creada en 2016 para el desarrollo de los jóvenes titiriteros, nuevos miembros o no de UNIMA.

Sus objetivos son:

- (1) desarrollar oportunidades para los miembros jóvenes de UNIMA, para observar y apoyar varias actividades de UNIMA;
- (2) facilitar a UNIMA, a las comisiones de trabajo y a los centros nacionales, ideas sobre las perspectivas, necesidades e intenciones de los jóvenes titiriteros;
- (3) atraer jóvenes a UNIMA, miembros a sus centros nacionales y las comisiones internacionales.

Proyectos en curso 2016-2018

1) El primer proyecto de UNIMAYC es el desarrollo de la red "Bed & Puppets". La misma tiene la intención de favorecer la movilidad internacional y el intercambio de miembros de UNIMA, habilitando para ello alojamientos a otros miembros durante sus viajes. Estamos esperando una mayor participación de los centros nacionales para ayudar con esta red, integrándose en la misma. Actualmente, el centro nacional de Rusia está "probando" esta práctica. Al difundir información sobre "Bed & Puppets" a través de los canales de comunicación existentes en este centro nacional, como el correo electrónico masivo y los boletines informativos. Uno de los problemas que tenemos actualmente (y es probable que ocurra en todos los países con amplia superficie geográfica) es que en zonas con largas distancias entre ciudades no hay suficientes puntos de alojamientos, también allí donde se celebran diferentes festivales y otros eventos relacionados con el títere. Es lo opuesto a lo que le ocurre a los anfitriones centroeuropeos de "Bed & Puppets", pues en esta otra zona las distancias no son tan largas (por ejemplo, los miembros de UNIMA para asistir al festival de Charleville-Mézières, tienen también la posibilidad de viajar por otras ciudades vecinas). Una mejor

interfaz y una plataforma de Internet más accesible también ayudaría a encontrar más puntos de alojamiento y usuarios potenciales.

2) Con la ayuda de todos los centros nacionales y consejeros, podríamos establecer contactos efectivos. UNIMAYC realizó una encuesta en 2016 para intentar entender mejor la percepción de los jóvenes, y de la comunidad internacional de titiriteros profesionales en relación con el teatro de títeres.

Recibimos alrededor de 40 respuestas con opiniones muy diferentes, dependiendo del país y de la región. En general, estas fueron las conclusiones:

- Se considera como "persona joven" (promedio) a la comprendida entre 18-30 años de edad.
- Se considera "jóvenes artistas / profesionales", aquellos que (promedio) tengan más de 6 años de experiencia profesional.

También recibimos comentarios sobre cuáles son los mayores desafíos a los que se enfrenta un joven artista hoy. Principalmente estos tenían que ver con la necesidad de intercambio cultural, más formación e intercambio de experiencias, mayor tiempo y financiación para su crecimiento profesional.

Como resultado UNIMAYC propone desarrollar un nuevo proyecto en el año 2018 para ofrecera los jóvenes profesionales ayudas para entrar en el mundo de los títeres y en la UNIMA.

3) Usar el boletín de UNIMA como plataforma para buscar posibles miembros de la red "Bed & Puppets", en relación con festivales en curso y otros eventos relacionados con el teatro de títeres.

Proyectos futuros

1) Proyecto UNIMA "Juventud y patrimonio tradicional en el teatro de títeres"

En 2018, las comisiones de UNIMA de Patrimonio, Europea y la de Juventud se unieron para crear un gran proyecto, dentro del cual se llevarán a cabo una serie de eventos durante el año. El proyecto tiene como objetivo atraer la atención de los jóvenes hacia la preservación del arte tradicional del teatro de títeres, para aumentar el interés en dominar las técnicas tradicionales.

En los últimos años, el problema se ha vuelto más urgente, en un mundo cada vez más expandido y globalizado. Cada vez es más difícil preservar los tipos tradicionales de teatro de títeres, transmitir el conocimiento a través de la palabra, y las enseñanzas de los maestros no pueden conocerse con detalles a través de los libros. Muchos titiriteros jóvenes no profundizan, y a menudo no tocan las formas tradicionales, no solo de las de otros países, sino incluso de los suyos propios, y de hecho no se transfiere el conocimiento a las generaciones futuras. Además, crearán nuevas tradiciones.

Juventud + Tradiciones = Legado

En el marco del proyecto, los participantes, cuya composición puede cambiar, pasarán por tres etapas:

Etapa 1: un simposio y una clase magistral sobre títere de guante, que se celebrará en septiembre de 2018 en Charleville-Mézières

Las clases magistrales se llevarán a cabo por maestros titiriteros de diferentes países europeos, especialistas internacionales de diferentes edades participarán en el simposio.

Etapa 2: Teatro de sombras. En este punto, aun no se ha elegido un festival donde se realizará esta formación

Etapa 3: Otra técnica de títeres. Para seleccionar la tercera etapa de formación, se planea hacer una encuesta entre la comunidad del títere internacional. Después de determinar el tipo de técnica, se definirá también un festival dentro del cual se realizarán las sesiones de formación.

En cualquier etapa en que se pueda postular, la competencia estará abierta a todos los que se ocupen del teatro de títeres y tengan conocimientos básicos de inglés.

¡Sigue las noticias en unima.org y en Facebook!

2) UNIMAYC tiene como propósito cumplir con uno de nuestros principales objetivos: atraer a los jóvenes miembros de UNIMA a sus centros nacionales y a las comisiones internacionales, estimulando a los solicitantes a encontrar fondos para sus viajes por su cuenta, con métodos y consultas que estamos dispuestos a proporcionar por correo electrónico y con la ayuda de los propios centros nacionales de UNIMA.



Comisión de Juventud en el Congreso Mundial UNIMA, Tolosa, mayo- junio de 2016



Comisión de Juventud en el Congreso Mundial UNIMA, Tolosa, mayo- junio de 2016



Presentación de la Comisión de Juventud, Charleville-Mézières, 18 de septiembre de 2017

Reunión de la Comisión de Juventud, Moscú, octubre de 2016





Informe de actividades de la Comisión Oriente Medio y África del Norte (MOAN) 2016 - 2017

La comisión MOAN está constituida de 10 miembros y 5 miembros correspondientes.

Presidente: Albert Bagno

Miembros: Amahjour Rachid – Marruecos, Azimpour Poupak - Irán, Badr Walid - Egipto, Hemaidi Zourgui Mohamed - Argelia, Jendoubi Habiba - Tunes, Katz Dikla - Israel, Keldany Tamara – Liban, Merra Valentins - Italia, Mohab May - Egipto.

Miembros correspondientes: Mohamed Fawzy - Egipto, Frans Hakkemars - Holanda, Aldo De Martino - Italia, Dimitri Jageneau – Belgica, Hamidreza Ardalan - Irán.

Reuniones de la Comisión

1. Reunión por Skype

La comisión tiene 6 encuentros por internet. El presidente tuvo varios encuentros (por Skype) individuales o en pequeños grupos según las exigencias.

- Una de las primeras decisiones fue de abrir una página para la Comisión en Facebook. Esta página fue muy bien recibida. Recibe y da informaciones sobre las diferentes realidades de las zonas MOAN. Esta página está abierta a los miembros de la UNIMA y a los que no son miembros. Su objetivo es de dar por conocer a la UNIMA y a la Comisión, y dar una visibilidad a las diferentes realidades.

- La Comisión ha decidido de la creación de un periódico que sería publicado en la página oficial de nuestro sitio web: www.unima.org. La idea es que el periódico tendría una primera parte con un tema, una segunda parte constituida de artículos de los diferentes países miembros redactados por los miembros de la comisión, por los presidentes de los Centros UNIMA, por los Representantes UNIMA de los diferentes países.

- De acuerdo con nuestro programa, se decidió iniciar el inventario de las diferentes realidades del títere en los 26 países de la comisión. En este primer momento la información se refiere principalmente a los censos de empresas, investigadores, personas activas en el marco de la pedagogía y la terapia. Estos inventarios se encuentran en proceso de elaboración

- Se decidió realizar una serie de documentos de promoción de las zonas MOAN, destinadas principalmente a las zonas MOAN.

- La Comisión ha decidido conceder su patrocinio a festivales que lo han pedido. Para 2016 y el principio de 2017, el patrocinio fue otorgado a:

- Festival de Tánger en Marruecos, con cartas de apoyo. Diciembre 2016.

- 2^{ème} Exposición Nacional de los Títeres del Centro UNIMA

- Egipto. El Cairo. Diciembre 2016.

- Festival WPN del Cairo, Egipto. Con cartas de apoyo y mensaje web. Marzo 2017.

2. Reunión en Palermo - Italia

En el marco de la conferencia "Coloquios" que tuvo lugar el 8 de marzo de 2017 en Palermo, Italia, en el prestigioso Museo Internacional de Títeres - Antonio Pasqualino (MIMAP), la comisión fue invitada a esta reunión.

- La comisión decidió de ver si las diferentes ciudades y festivales podían recibir la Comisión en los próximos meses.
 - Se decidió llevar a cabo una campaña de sensibilización acerca de las diferentes autoridades para sensibilizar sobre los problemas del títere.
 - La Comisión mencionó la posibilidad de organizar una exposición sobre temas relacionados con las marionetas en las zonas de Oriente Medio y el Norte de África, en colaboración con las realidades institucionales. Actualmente estamos en discusión con el museo MUCEM de Marsella y el MIMAP de Palermo.
 - Se mencionó llevar informaciones para ver si es posible publicar un libro sobre los titiriteros de las zonas MOAN. Por el momento, aún no se ha establecido una línea editorial, todo está suspendido.
 - La Comisión ha activado contactos con varias revistas de marionetas para las que se publican artículos sobre la realidad de Oriente Medio y el Norte de África.
 - La Comisión contribuyó al nacimiento de la “Red Internacional del Teatro de Figura y de la Imagen del Mediterráneo” deseado y dirigido por el MIMAP.
 - Compañías de las zonas MOAN, participaron en los próximos años al Festival “Morgana” organizado por el MIMAP, y esto a partir del año 2017.
 - MIMAP ha invertido 3627 euros para recibir la comisión.
 - Para 2018, en el marco del Año del Mediterráneo requerido por la ciudad de Palermo y el gobierno italiano (Ministerio de la cultura), se podría invitar a la Comisión a presentar propuestas y participar a este gran programa (actualmente en fase de definición).

3. 2da reunión de la Comisión

La segunda reunión de la Comisión debería haber tenido lugar en Charleville-Mézières en 2017 durante el festival, en el espacio UNIMA, pero debido a un problema importante, no fue el caso (ver nota más abajo).

Actividad del Presidente

Varias organizaciones, ciudades y festivales del Mediterráneo (principalmente del Norte) han manifestado su intención de cooperar con la Comisión. Están disponibles para recibir a la Comisión o para ayudar en la ejecución de programas relativos a las zonas de Oriente Medio y África del Norte.

- En este marco el 19 de agosto de 2017, el presidente de la comisión fue recibido por el festival de Boloña en participar a la conferencia “¿Fagiolino e Karagoz, hermanos opuestos? los títeres de las zonas MOAN”. El festival de Boloña gastó 260 euros para recibir al Presidente.
- Actualmente se está estudiando una conferencia sobre el tema: "Creatividad de las zonas de Oriente Medio y el Norte de África", que podría tener lugar durante la próxima edición de diciembre de 2017 del Festival de Teatro Infantil de Nabeul en Túnez.
- En mi calidad de Presidente de la Comisión llevo a cabo una intensa actividad de diplomacia hacia las diferentes realidades que se ponen en contacto conmigo.
- En el contexto de facilitar la creación de nuevos centros nacionales, es probable que CN en Jordania vea la luz del día. La SG ha nombrado a un nuevo representante, que está elaborando una propuesta de estatuto que se enviará en breve a la Comisión.

Otras actividades

- Para 2019, la comisión desea hacer propuestas al FMTM de Charleville para una sección del festival dedicada a las realidades de las zonas de MENA. Este deseo es válido para otros festivales.
- Con el SG debemos revisar la lista de los diferentes Representantes de la UNIMA de los países MENA, muchos de los cuales no han respondido desde hace mucho tiempo.
- De acuerdo con la Comisión de los Estatutos, tres países (Túnez, Marruecos y Líbano) deben revisar su propuesta de estatuto.

Consideraciones:

Los problemas encontrados fueron numerosos:

- Dificultad en utilizar internet para las reuniones.
- Dificultad de las personas para tomar decisiones sobre objetivos a largo plazo.
- El respeto de los tiempos para alcanzar los objetivos.
- El principal problema es el boicot de algunos contra Israel.

Desde el principio de la Comisión conocimos el problema de la participación de Israel en la Comisión. A pesar de ello, durante unos meses pudimos trabajar sin demasiados problemas, pero alguien de la Comisión distribuyó en Internet, sin autorización, un documento de trabajo con el nombre de Israel, que desencadenó una campaña contra la Comisión.

Informé del problema al Presidente y al SG, que intervinieron. Esta intervención en nombre de nuestro Presidente que recuerda a los miembros de la Comisión que nuestra asociación no hace política, no dio los frutos esperados. Desde 5 meses, los miembros árabes de la Comisión ya no colaboran con la comisión, y no contestan a los varios mensajes enviados. De los diez miembros solo puedo contar con sólo 3 miembros. A pesar de ello, confío en que, con la mediación de nuestro Presidente y el suyo, sobre la colaboración conjunta de Israel en otra Comisión UNIMA, la Comisión MOAN podrá reanudar su trabajo y alcanzar sus objetivos.

- Otro problema importante fue el comportamiento-interferencias de un ex representante de la UNIMA, lo cual causó una presión externa sobre la comisión. Nuestro presidente y su secretaria general fueron informados de este problema y están estudiando actualmente el seguimiento que debe darse a este caso.



Comisión de Patrimonio Informe 2016/2017

Presidente : Hamidreza Ardalan (Irán)

Miembros : Jacques Trudeau (Canadá), Nina Malikova (República Checa), Otto Van der Mieden (Holanda), Dimitri Carter (EE. UU.), Dimitri Jageneau (Bélgica), Felipe Garduño (España), Tang Dayu (China)

Corresponsales: Nancy Staub (EE. UU.), Ildeberto Gama (Portugal), Frans Hakkemars (Holanda)

1. 2016

Tras el Congreso de Tolosa y el nombramiento del presidente de la Comisión de Patrimonio, se seleccionaron los miembros y los participantes de la comisión. El plan para el período de cuatro años se diseñó con temas, metas y proyectos específicos, y se envió a los miembros para recibir comentarios. Todos los miembros ofrecieron sus comentarios y los planes se pusieron en la agenda después de las reformas.

Adjunto en línea (inglés) - "Metas, estrategias, actividades principales, títulos de proyectos y proyectos especiales" de la Comisión del Patrimonio

2. 2017

La Comisión del Patrimonio participó en el Sexto Seminario Ritual y Tradicional en cooperación con la UNIMA de Irán y el Centro de Arte Dramático de Irán. Además, la segunda reunión de la comisión se celebró en Teherán. Los principales planes de prioridad para 2018 se determinaron durante la reunión. Aquí hay un informe del Sexto Seminario Internacional sobre Interpretaciones Rituales y Tradicionales y la segunda reunión de la Comisión de Patrimonio de la UNIMA que se celebró en Teherán del 30 de agosto al 3 de septiembre de 2017

Seminario

El 30 y 31 de agosto, se realizó la sexta ronda del seminario que se enfoca en el ritual mundial y las presentaciones tradicionales. El patrimonio del teatro de marionetas siempre ha sido un punto fundamental de este seminario. Por lo tanto, los organizadores del seminario acordaron patrocinar la segunda reunión de la Comisión de Patrimonio. En el evento, 40 artículos fueron presentados y académicos de Canadá, Armenia, Holanda, Francia, Bélgica, Etiopía, Bulgaria, Malasia, Portugal, la república de Azerbaiyán e Irán pronunciaron discursos.

El punto importante es que parte del seminario fue asignado a UNIMA y en la tarde del 31 de agosto, cuatro miembros de la comisión - Jacques Trudeau, Otto van der Mieden, Dimitri Jageneau y Hamidreza Ardalan - dieron discursos y presentaron artículos y al final respondieron a las preguntas de los participantes.

Adjunto en línea (inglés), se pueden ver los resúmenes de los artículos y el nombre de los oradores.

Segunda reunión de la Comisión de Patrimonio UNIMA en Teherán, el 2-3 de septiembre de 2017

La reunión se llevó en la sala de conferencias del complejo teatral iraní, Teatr-e Shahr. El primer día, los miembros de la comisión, así como los directores del museo, el patrimonio cultural, funcionarios de la UNESCO y una serie de académicos mantuvieron discusiones y presentaron artículos.

Presentaron discursos unos 11 miembros, incluidos los de la Comisión del Patrimonio (Jacques Trudeau, Otto van der Mieden, Dimitri Jageneau y Hamidreza Ardalan), el jefe del ICOM iraní Ahmad Tabtabei, la representante de la UNESCO en Irán Esther Kuisch Laroche representada por Mahta Moheq, un miembro de la Comisión de Investigación de UNIMA Poupak Azimpour, el experto en arte en la Organización de Zonas Francas de Irán y director ejecutivo de la UNIMA de Irán Majid Bourbour, Leila Kaffashzadeh de la Comisión de Patrimonio Cultural de Irán y de la Organización de Artesanía y Turismo de ese país, Pari Qavidel de La Casa de la Marioneta de Mah-Ganj y Amir Sohrabi director del Museo de la Marioneta Kashan.

El segundo día incluyó discusiones sobre los planes de la comisión para 2018, formas de cooperación con instituciones estatales y no estatales y colaboradores independientes, y búsqueda de patrocinadores para los proyectos.

De los proyectos propuestos, 7 se aprobaron para llevarse a cabo en 2018.

Premio Jalal Sattari

Junto al *semiar* bianual, se otorga a tres personas un galardón que lleva el nombre de Jalal Sattari, un prominente pensador iraní en los campos de la filosofía del arte, la mitología, la estética, el simbolismo y el teatro con más de un centenar de publicaciones. Este año, dos premios fueron otorgados a los miembros de UNIMA, Jacques Trudeau y Hamidreza Ardalan, y el otro fue otorgado al profesor Parviz Mamnoun, escritor, director y erudito iraní que residía en Austria.

Encuentro en Charleville-Mézières

El presidente de la Comisión de Patrimonio presentó un informe de las actividades de la comisión en las reuniones de UNIMA en Charleville-Mézières.

A sugerencia del Comité Ejecutivo, los programas previstos para 2018 experimentaron ciertas modificaciones para una mayor efectividad, tras ser presentados en la reunión de UNIMA en Lisboa.

El Adjunto en línea (inglés) contiene un informe del Sexto Seminario de Rituales y Representaciones Tradicionales y la segunda reunión de la Comisión de Patrimonio en Teherán.

3. 2018

Aquí están los 7 programas que fueron aprobados durante la segunda reunión de la Comisión de Patrimonio en Teherán, el 2-3 de septiembre de 2017.

Miembros presentes: Hamidreza Ardalan, Jacques Trudeau, Otto van der Mieden, Dimitri Jageneau. Después de revisar los proyectos propuestos de la Comisión del Patrimonio, se seleccionaron siete temas para el próximo año:

1. Premio de la Comisión de Patrimonio

Lanzamiento del *Premio Comisión de Patrimonio* que ya fue propuesto en la primera comisión en Saguenay, Canadá. Jacques comenta que sería mejor pensar en un certificado de reconocimiento y la creación de una lista de teatro de marionetas y titiriteros tradicionales. Tendremos que solicitar a cada centro nacional que nos ayude a recopilar los datos. Sin embargo, conseguir su cooperación y respuesta será todo un reto.

Tras la decisión del Comité Ejecutivo, el premio se llamará "Premio de la Comisión de Patrimonio de UNIMA", en inglés: "UNIMA Heritage Commission Award".

2. Revista *on line* del patrimonio mundial de marionetas

Lanzamiento de una Revista *on line* en francés, español e inglés sobre el tema del patrimonio mundial de marionetas en cooperación con las Comisiones de Investigación y Publicaciones. Nina Malíková ha sido propuesta para ser su editora en jefe. Otros posibles candidatos son Frans Hakkemars, Dmitri Carter y Albert Bagno.

En Lisboa, el comité ejecutivo decidió que la revista conteniendo un conjunto de artículos y guiones sea publicada bajo el título de la Revista de Internet UNIMA. Está destinada a cubrir material de todas las comisiones y ayudar a adoptar un método singular de comunicación con la audiencia. Frans Hakkemars será el editor.

3. La Enciclopedia de los museos de títeres rituales y tradicionales

Publicación de la Encyclopedia of Ritual Traditional Puppet Museums utilizando las fuentes existentes como Road of Puppetry de Ruth Brockhausen y en cooperación con las diferentes comisiones incluidas Tres Américas, Europa, Oriente Medio y el Norte de África, más Asia y el Pacífico. Dimitri Jageneau estaría a cargo del proyecto y Jacques Trudeau y Nancy Staub lo ayudarían.

4. Definición de las palabras clave del patrimonio

En la última reunión con la contribución del difunto Henryk Jurkowski, se decidió que las definiciones específicas de las palabras clave de Patrimonio se preparen para palabras como patrimonio, tradición, títere, titiriteros, etc., dada la amplia variedad de conceptos para los términos. Hamidreza Ardalán fue el encargado de definir los términos y proporcionar su etimología en colaboración con la Comisión de Investigación.

5. Héroe tradicionales y personajes en títeres

Colaboraciones con Toni Rumbau, que ha organizado espectáculos de marionetas tradicionales en todo el mundo y tiene una revista muy interesante, "Puppet ring". Toni Rumbau podría ser corresponsal y colaborador de nuestra Comisión. Otto van der Mieden trabajará con él en el tema "Héroes y personajes tradicionales en títeres".

Otras personas han propuesto corresponsales incluyendo a Elizabeth Den Ooter, Enrique Lanz y el Museo Esloveno de Ljubljana.

6. Página de la Comisión del Patrimonio en el sitio web de UNIMA International

Creación de una publicación dinámica en la página de la Comisión del Patrimonio en el sitio web de UNIMA International. La idea es publicar un artículo cada 2 o 3 meses sobre una tradición del mundo.

7. Recaudación de fondos para la Comisión del Patrimonio

Recaudar fondos para proyectos a través de algunas fundaciones, Jacques Trudeau y Hamidreza Ardalán estarían a cargo del proyecto.



Publicación y Escritura Contemporánea 2016/2017

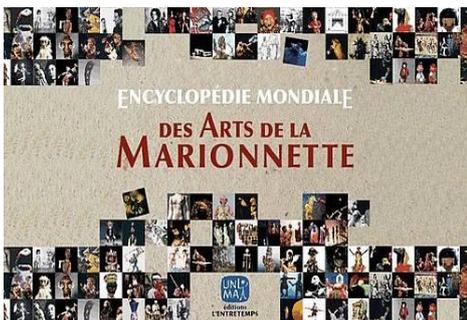
Presidente: Karen Smith (EEUU/Australia)

Miembros: Marthe Adam (Canadá), Greta Bruggeman (Francia), Roberta Colombo (Italia), Kathy Foley (EEUU), Frans Hakkemars (Holanda), Kristin Haverty (EEUU), Daria Ivanova (Ucrania), Nina Maliková (Republica Checa), Idoya Otegui (España), Andrew Periale (EEUU);

Correspondientes de Escritura Contemporánea: Ana María Amaral (Brasil), Salma Mohseni (Irán), Nina Monova (Rusia);

Correspondientes de las publicaciones sobre los títeres en línea: Emmanuelle Castang (Francia), Cédric de Mondenard (Francia), Adéla Vondráková (Republica Checa), Kay Yasugi (Australia), Poupak Azimpour (Irán), Ranjana Pandey (India).

Proyectos actuales



La preparación en línea de las versiones en francés, inglés y español de la segunda edición de la Enciclopedia Mundial de las Artes de la Marioneta [**World Encyclopedia of Puppetry Arts (WEPA)**] fue el tema principal de la comisión durante los últimos ocho años. **Esto ha supuesto** la actualización, la traducción, la ilustración y la publicación en línea de una edición revisada de la enciclopedia, que se publicó en francés en 2009.

Las enciclopedias en línea, ahora llamadas *Encyclopédie Mondiale des Arts de la Marionnette*, *World Encyclopedia of Puppetry Arts* y *Enciclopedia Mundial del Arte de la Marioneta* eran presentadas/inauguradas en Charleville-Mézières durante un festival internacional de títeres, el Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes, el 22 de septiembre de 2017.

La enciclopedia (oWEPA) ya tiene su propio sitio web: wepa.unima.org.

Como documento vivo, la enciclopedia trilingüe en línea será mantenida y actualizada. Para asegurar la fiabilidad de los contenidos de la enciclopedia, un "erudito se ha creado un comité "editorial" o "científico", compuesto por voluntarios, para revisar, examinar, traducir y editar nuevas contribuciones y evaluar y verificar las solicitudes de correcciones o enmiendas a los artículos existentes. Un equipo de voluntarios calificados traductores y revisores es el segundo componente de este comité.



El **proyecto de Escritura Contemporánea**, dirigido por Greta Bruggeman, sigue colectando y difundiendo en los centros nacionales de la UNIMA informaciones, sobre los guiones contemporáneos de teatros de marionetas con el fin de promover las colaboraciones transfronterizas. Si desea añadir

cualquiera información cuanto a nuevos guiones/textos, por favor vaya a los siguientes sitios:

<https://www.unima.org/fr/formulaire-textes-contemporaines/>

<https://www.unima.org/es/formulario-escrituras-contemporaneas/>

<https://www.unima.org/en/contemporary-texts-forms>



La subcomisión **Puppetry Publications Online (PPO)**, coordinada por Frans Hakkemars, mantiene un nuevo proyecto de comisión, **Publication Directory of Puppetry Magazines**. Una vista general de las revistas internacionales de títeres pueden ser vistas en el sitio web de la UNIMA: www.unima.org

<https://www.unima.org/en/projects-and-achievements/publications-directory/>

<https://www.unima.org/fr/projets-et-realizations/repertoire-des-publications/>

<https://www.unima.org/es/proyectos-y-realizaciones/directorio-de-publicaciones>

Además, los artículos de estas revistas internacionales de títeres se seleccionarán a lo largo del tiempo, según un tema elegido para cada número. Los artículos seleccionados serán traducidos hacia las tres lenguas oficiales de la UNIMA (francés, inglés y español) y después publicados en el sitio en línea de la UNIMA. El primero número de esta nueva revista de la UNIMA está programado para el Día Internacional del Titere, el 21 de marzo de 2018, con el tema, “transición de la marioneta tradicional a la moderna”.

Ver los siguientes sitios:

<https://www.unima.org/es/issue/numero-1-es/>

<https://www.unima.org/fr/issue/numero-1/>

<https://www.unima.org/en/issue/issue-1/>

En Bochum, en mayo de 2018, la subcomisión de la PPO compartirá con el Consejo de la UNIMA el progreso de la revista en línea hasta ahora, los desafíos actuales y los objetivos futuros de este proyecto. Si el Consejo/Congreso de la UNIMA apoya la idea de publicar al menos dos números de la revista en línea del PPO al año, deben cumplirse las siguientes condiciones previas: el proyecto requerirá un número suficiente de traductores y revisores/editores voluntarios en los tres idiomas; se necesitará un coordinador administrativo para supervisar el proceso de traducción y revisión/edición, y para supervisar la preparación de la publicación en línea de los artículos seleccionados para cada número.

Para concluir, la Comisión de Publicaciones está dispuesta a apoyar a otras comisiones de la UNIMA interesadas en publicar sus propias publicaciones para que la UNIMA sea más visible y reconocible en todo el mundo

Informe de la Comisión UNIMA Tres Américas 2016-2018

Presidente: Dr. Manuel A. Morán-Puerto Rico / Estados Unidos

Vicepresidentes regional: Magali Chouinard e Isabelle Payant - Canadá (América del Norte), Rubén Darío Salazar - Cuba (Caribe), Kembly Aguilar - Costa Rica (América Central), Gustavo "Tato" Martínez - Uruguay (América del Sur)

A continuación, un resumen de las actividades de la Comisión:

- Se acogió en Matanzas, Cuba, la primera reunión de trabajo de la Comisión UNIMA 3 Américas, en diciembre de 2016. Allí se plantearon diferentes tareas a realizar y un cronograma de trabajo para la nueva comisión. El evento fue patrocinado por el gobierno y la UNIMA de Cuba y con el presupuesto de la comisión se dio un apoyo económico a los asistentes de 13 países, para la compra de boletos.
- Página de Facebook www.facebook.com/unima3americas/ sigue creciendo. A la fecha tenemos 349 seguidores.
- Se promovió y celebró el Día Mundial del Títeres, con eventos en casi todos los Centros Nacionales de la región.
- Se creó un censo online para reunir información sobre el sector titiritero en el continente. La información será utilizada en la realización de un sitio web colaborativo, el cual será financiado durante tres años por el gobierno uruguayo. La información obtenida a la fecha en relación a terapia y educación, fue compartida en "streaming" en el 1º Seminario de Muñeco Terapia en Belo Horizonte, Brasil (realizado del 28 al 30 de setiembre).
- Se ha establecido comunicación con diferentes centros nacionales en América del Sur para conocer su situación actual, y se ha dado seguimiento a la creación de estatutos para formalizar la creación del Centro Nacional UNIMA Nicaragua, país que tiene más de 4 años con representación (El presidente de la Comisión, visitó Nicaragua el pasado mes de diciembre y se reunió con los representantes). Así mismo, se ha localizado a titiriteros de 5 países del Caribe (de 20 que conforman la región) para establecer nuevos centros o miembros que fortalezcan el movimiento titiritero en la región.
- Se ha lanzado dos ediciones del boletín LA HOJA DEL TITIRITERO (de las 3 que deben salir anualmente), con reportajes especiales sobre Nicaragua y República Dominicana.
- Los documentales *Títeres en el Caribe Hispano (Episodios 1 y 2)*, fueron exhibidos dentro de la programación oficial del Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano en La Habana, y en Festival Nacional de Títeres de Titiriteros de América en Minnesota. Se está completando el Episodio 3-Final sobre Puerto Rico. Se estrenó en la ciudad de Nueva York en el mes de noviembre del 2017. También se proyectó en Puerto Rico celebrando el Día Mundial del Títere de este año.

- Se participó en el Espacio UNIMA, realizado en el Festival Mundial de la Marioneta de Charleville Mézières, con un stand informativo sobre el movimiento titiritero en los países que representan a UNIMA 3 Américas.
- En Cuba se apoyaron tres eventos de formación, entre abril y agosto de 2017, recibiendo talleristas nacionales e invitados de otros países de la región como Nicaragua, México y Chile.
- Se trabaja en conjunto con artistas de Puerto Rico (Compañía Teatral Y no había luz, y Deborah Hunt) y se proyecta la ayuda a titiriteros de Haití (Sr Jean Ronald Pierre, Angele Auguste y Caroline Colagene) a través de becas de participación en festivales de la región caribeña.
- Se ofreció, orientación, apoyo técnico (visas, etc) y monetario a varios titiriteros de la región para viajar a festivales y encuentros internacionales.
- Se envió una carta de solicitud a diferentes representantes del gobierno guatemalteco y UNESCO, para resguardar el Monumento arqueológico N° 21 de Bilbao, conocido como la Estela del Titiritero Maya.
- Se trabaja en la planificación de la 13 edición del Taller Internacional de Títeres de Matanzas (TITIM) en Cuba, en abril de 2018, la cual estará dedicada a los países del Caribe.
- Se está elaborando una Antología de dramaturgos caribeños hispanohablantes para títeres, a realizar con la Editorial Tablas-Alarcos, de Cuba, la comisión UNIMA 3 Américas y UNIMA Internacional.
- Se está trabajando en la organización y búsqueda de financiamiento de un 2do Encuentro Intercontinental de UNIMA 3 Américas, para octubre 2018, en Uruguay. Se ha convocado a los titiriteros de Argentina y Uruguay a sus respectivas asambleas.
- Se realizó una reunión de los vice presidentes de la Comisión Tres Américas, del 11 al 13 de octubre del 2017, en San José, Costa Rica. La actividad fue financiada por el gobierno costarricense (transporte interno, hospedaje y alimentación de toda la comisión y dos boletos aéreos) y el aporte personal de los miembros de la comisión. La reunión permitió dar continuidad y seguimiento a los proyectos emprendidos, identificar los actuales retos por región, proponer posibles soluciones y futuros proyectos, así como establecer formas de financiarlos vista la situación financiera que pasa la organización.

Nuestra comisión continúa con su labor a través de nuestro continente ofreciendo representación, información, apoyo y asistencia al movimiento titiritero y para los centros nacionales existentes y emergentes.

Continuaremos identificando los actuales retos por región. Nuestra meta será proponer posibles soluciones y futuros proyectos, así como establecer formas de financiarlos, vista la situación financiera que pasa la organización internacional.

Agradecido por esta oportunidad de servir a UNIMA.
#UNIMAsomostodos